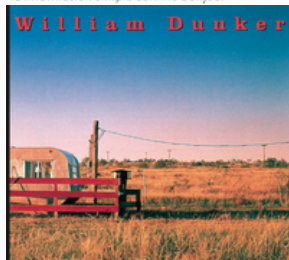


## L'ESSENTIEL

L'information simple comme bonjour



# Black country blues

André Gauditiaubois - William Dunker

Cahiers > Casse sociale

Le 12 septembre 2016 | Mise en ligne : **Lydia Magnoni**

**La fin de Cat Gosselies, c'est un sacré sale coup pour le pays de Charleroi. En 2007, William Dunker parlait de la vie de ces ouvriers du "black country" (pays noir) dans une de ses plus fameuses chansons : Black country blues. Une chanson qui résonne différemment aujourd'hui.**

Quand l'reveil sonn' tout les djoûs au matin  
Dji mets mes pîs dins mes pantouffes  
E dji diskind les mârch's rouf-rouf  
Dji bwè un' jatte di nwér caffè  
Dji me r'netchî dins l'vî bassin  
Avou m'briquet dji m'va bouter

Dji prind l'otobus de chîz heure  
Dj' arrif' a moins quart pou pointer  
Pou rouvî qu'leu bouill' est deur  
Les ouvri pa'lent nu d'condjîs  
Du fouteballe, des bias derbys  
Et de'l samwaine des trent'deux heures.

Les syndicats ont bén promis  
Branmint des côrs, branmint des liards  
Les syndicats ont bén promis  
Mais oyï, ma c'est pour putard  
Bén putard... Branmint putard  
Dji m'demind cô bén si on n'ratint né cô veci ?

Asteur me v'la les mwains mannées,  
C'est scrandichant d'iyesse un mann'daye  
I'm faut bouter tout' en' journée  
Pou un patron s'crèvé a' l' taille  
C'n'est nén qu'ji fûchèch' feneyant  
Mais vikî pou bouter, ça c'n'est nén vikî  
D'ailleurs dji'n boute nén même pou mi  
(faut nén d'mander !)

Dji s'reut crèvé avant m'pension  
Bouffé tout cru pa'l pollution  
Y faurent fé l'révolution

E trawer l'panse des gros patrons,  
Des pleins di liards, des cras mînisses,  
Sins awè peu' de' l mwech' poliss'  
Paraît t'y faut branmint mia s'taire  
Nén s'plind, nén gueuler, nén braire  
R'monter l'reveil pou d'mwain matin  
Eyet tout les djoûs fé l'innocint

### **Black country blues (traduction)**

Quand le réveil sonne, le matin chaque jour  
Je mets mes pieds dans mes pantoufles,  
Et je descends les marches à la va-vite  
Je bois une tasse de café noir  
Je me lave dans le vieux bassin.  
Avec mon casse-croûte, je m'en vais bosser

Je prends l'autobus de six heures,  
J'arrive à moins quart, pour pointer  
Pour oublier que leur boulot est dur,  
Les ouvriers parlent de congés,  
De football, des beaux derbys  
Et de la semaine des trente-deux heures,

Les syndicats ont bien promis  
Beaucoup d'écus, beaucoup de dollars  
Les syndicats ont bien promis,  
Oui mais c'est pour plus tard...  
Encore plus tard, Beaucoup plus tard  
D'ailleurs on attendra peut-être longtemps encore ici.

Maintenant me voilà avec les mains souillées,  
C'est fatigant d'être un manoeuvre  
Il me faut travailler toute la journée  
Pour un patron, te crever à la taille.  
Ce n'est pas que je sois un fainéant  
Mais vivre pour bosser, ce n'est pas vivre  
D'ailleurs je ne travaille même pas pour moi,  
(Il ne faut pas demander !)

Je serai crevé avant ma pension,  
Dévoré tout cru par la pollution.  
Il faudrait faire la révolution,  
Et pourfendre le ventre des gros patrons,  
Des pleins d'argent, des gras ministres,  
Sans avoir peur de la mauvaise police  
Il paraît qu'il vaut mieux se taire  
Ne pas se plaindre, ne pas gueuler, ne pas pleurer  
Remonter le réveil pour le lendemain matin  
Et tous les jours, faire l'imbécile...

---

**P.-S.**

---

© Journalessentiel